

SHANGHAI LITERATURE & ART PUBLISHING HOUSE

NEW 新

外国幽默故事

故事会

®



STORIES

外国幽默故事

STORY SELECTION

故事会爱好者丛书

上海文艺出版社



上海文艺出版社

外国幽默故事

故事会爱好者丛书



上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国幽默故事/《故事会》编辑部编. - 上海:上海文艺出版社,2003.3
(故事会爱好者丛书)

ISBN 7-5321-2476-2

I.外… II.故… III.故事-作品集-世界 IV.I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 100427 号

责任编辑:陈中朝

封面设计:李宝强

题 图:李 加

外国幽默故事

《故事会》编辑部编

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店经销 上海市印刷四厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6 字数 167,000

2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—20,000 册

ISBN 7-5321-2476-2/I·1948 定价:5.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:021-64780222



此书谨献给故事爱好者

《故事会》连续十多年发行量在全国各类刊物中名列前茅，它如此兴旺发达，离不开海内外千百万故事爱好者的支持。此情此谊，令人难以忘怀。为更好地为读者服务，我们在尽心尽力编好刊物的同时，决定编辑出版“《故事会》爱好者丛书”。

丛书分别向读者推荐、介绍各类故事精品：既有引人发笑的幽默、滑稽故事，又有让人潸然落泪的悲剧故事；既有童心不泯的 16 岁故事，又有令人拍案叫绝的武侠故事……丛书努力开掘传世名篇的潜能，奋力捕捉社会生活的热点，通今博古，情趣盎然。

丛书对于读者具有极高的欣赏价值，对于作者也具有较强的借鉴作用。

故事会 编辑部

故事会®



讲述老百姓喜爱的故事
400万读者理想的选择

邮发代号:4-225
32开本 定价:2.50元
每月2日出版

(中国名刊《故事会》注册商标)
上海文艺出版总社出版

- ◆《故事会》1963年7月创刊,是全国故事文学中牌子最老的刊物。
- ◆1985年7月,《故事会》发行量达760万册;1979年至今,已连续二十多年位居全国期刊前列;在世界综合文化类期刊中,排名第五位。
- ◆1994年被中央电视台评为“读者最喜爱的全国十大杂志”之一。
- ◆1997年、1999年先后两次入选“百种全国重点社科期刊”。
- ◆2000年、2002年两次荣获“国家期刊奖”。
- ◆2001年进入“中国期刊方阵”,获“双高”期刊称号。
- ◆目前辟有二十几个富有特色的常备栏目,如笑话、幽默世界、东方夜谈、外国文学故事鉴赏和中篇故事等。近年还相继推出百姓话题、名人讲故事、3分钟典藏故事等品牌栏目。
- ◆在全国设立了几十个发刊点,建立了强大的发行网络。

目 录

奇闻趣事

也湿了	(2)
士兵与修女	(3)
骚扰电话	(5)
四个商人	(6)
导师的愿望	(7)
最伟大的击剑手	(8)
撒谎妙招	(9)
公牛追约翰	(10)
向妈妈学习	(11)
奇妙的喇叭	(13)
灾难	(15)
悬念	(17)
清醒与糊涂	(20)
问路	(21)
农夫买药	(22)
两个爱尔兰人	(23)
谁进天堂	(24)
跌倒	(26)
如此父子	(28)
逃学	(30)
健忘的教授	(32)
聪明与老实	(34)
血拇指	(35)
讨来的烦恼	(37)

如此魅力	(40)
感觉很好	(42)
第二次机会	(44)
烦人的雨伞	(46)
邮包	(48)
秘密	(49)
豁然开朗	(50)
克鲁斯叔叔	(52)
猴子出巡	(54)
学会老练	(56)
吃一堑,长一智	(58)
木腿猪	(61)
掩护色	(63)
职业病	(65)
好梦难圆	(67)
侦探训练	(69)
跳蚤游戏	(71)

巧言妙计

读《圣经》	(73)
多嘴老太婆	(75)
奇迹	(77)
雷姆戏小偷	(79)
汉斯老太	(81)
抢劫之后	(83)
罚你没商量	(85)
口红的烦恼	(87)
推迟战争	(88)
一箭双雕	(90)
阴沟里翻船	(93)

戏谑嘲笑

向往自由	(98)
愤怒的伙计	(99)
老相识	(101)
非洲历险	(103)
爱开玩笑的汤姆	(105)
防不胜防	(107)
考试	(109)
长官与士兵	(111)
丈夫是个忙人	(112)
约翰的惊喜	(114)
真相	(115)
吃鱼头	(117)
金色沙龙	(119)
海盗和农夫	(121)
日光浴	(122)
缘由	(124)
假牙	(125)
依样画葫芦	(127)
律师的手表	(128)
吻吻修女	(129)
新鲜事儿	(131)
学生礼物	(133)
空手道	(135)
猎狮子	(137)
天命难违	(138)

鞭挞讽刺

情书	(141)
生活典范	(144)

不肯见上帝的富翁	(147)
走邪运的富翁	(149)
轮流付账	(153)
当乞丐	(155)
许愿	(158)
天衣有缝	(159)
荒诞不经	
忠贞的赏赐	(162)
古怪的机器人	(164)
“聪明人”的故事	(166)
表决	(168)
爱吃烤豆子的男人	(170)
邻居之死	(172)
意味深长	
官员和牧羊人	(174)
女王捡废铁	(175)
园丁	(176)
选强盗	(178)
驯夫记	(181)
编后记	(183)

奇 闻 趣 事

幽默本身的秘密源泉是欢乐，
而不是悲伤。



也 湿 了



一天，一架飞机载着二百多名乘客从肯尼迪机场起飞，平稳地飞行在高空中。这时，广播里传来了一个愉快的声音：“女士们，先生们，我是你们的机长。欢迎大家搭乘 293 次航班，本次航班将从纽约飞往洛杉矶。我很高兴地告诉大家，前方天气情况良好，高空气流也很正常，现在，大家听一段音乐，好好享受……噢，无聊！”他发出这声恐怖的惊叫后，广播里就没有声音了。

所有的乘客都吓坏了，连空中小姐们也吓得说不出话来。

过了一会儿，广播终于又响了，还是机长的声音，他用抱歉的语调对大家说：“女士们，先生们，对不起，刚才让大家受惊了。这里确实发生了一个小小的意外，但不是飞机的问题。乘务员给我送咖啡的时候，不小心把咖啡洒到我的衣服上了。不信，你们可以来看看我的衬衣，都湿透了！”

这时，机舱里的一个乘客怒气冲冲地向他的邻座抱怨道：“他的衬衣湿了有什么稀奇，看看我的裤子吧！”（小 民）



士兵与修女

第二次大战期间,米勒是空军第七大队的战斗飞行员,经常奉命轰炸敌方的重要军事设施。这天,米勒接到一项命令,要他炸毁八百公里外敌占区的敌军需供应站。

凌晨二时许,他们穿过茫茫夜空,到达目标上空。不料,敌人也发现了他们,一条条火舌从地下伸向夜空。不幸的是米勒驾驶的飞机被一颗流弹击中,他被迫跳伞。

降落伞落在一所修道院附近。这所修道院同时也是教习医院,许多女孩子在那儿当见习护士。米勒苏醒过来的时候,发现一位女士正替他包扎伤口。她悄悄地对米勒说:“您如今根本出不去,只能藏在这里。不过,我们修道院都是些女孩子,您得男扮女装。而且,你必须遵守修道院的一切制度。”

米勒很感激有这么一位热心的女士为他的生命担当风险。他答应了那位女士的建议,戴上假发,穿上护士制服,呆在自己的小屋子里,每天修面二次。从远处,根本分辨不出米勒的男儿身。但

这样下去的确是一种困难的生活。他很孤独,因为他不得不避免与任何人交谈。没有人可以诉说心中的苦闷,甚至是高兴的事儿也只有一个人独自享受。更加麻烦的是,他恋爱了,爱上了护士阿嘉莎。

阿嘉莎是一位文静而腼腆的姑娘,每一次碰上米勒温情脉脉的目光,便急忙抽身而去。这一下更使米勒痛苦,他白天想的是她,夜里梦的还是她。

这样思恋的日子折磨着米勒,米勒终于再也装不下去了。一天,他看到阿嘉莎独自一人在餐厅里忙着,便走过去,把她挡在里面:“阿嘉莎,请听我讲,我真的很爱你。”说完他忙摘下假发,脱下护士服,露出一身男儿本色,看得阿嘉莎惊讶不已,大张着嘴巴,连声说:“这怎么可能,这怎么可能!”说完,也脱下护士服,除去假发:原来“阿嘉莎”也是一个男儿。

(谈政华 柯天香 编译)



骚扰电话

一位年轻漂亮的太太，每天下午丈夫不在家时，就有一个陌生男子给她打电话。那家伙用一种很柔和的声音，问她：“太太，请问你的身材是不是很美？”这是什么话？她听了很生气，一怒之下就把电话挂断。

后来，时间长了，她产生了一种好奇心，心想：反正每天下午丈夫也不在家，怪闷的，跟个陌生男人聊聊也挺刺激。于是，这天下午，当那个男子又打电话问那个老问题时，她壮着胆子反问道：“我身材很美又怎么样？”

“如果真是这样的话，”那个男子顿了顿，忽然换了口气，恶狠狠地吼道，“太太，那请你转告你的先生，要他多珍惜、多利用你那美丽的身材，别再每天下午，跟在我太太屁股后面骚扰她了！”

（吕晓将）

四个商人



早春的一天，四个商人忙里偷闲坐在公园的长凳上，边欣赏明媚的春光，边闲谈起来。

一个说：“我们四人是要好的朋友，干吗不趁此良机畅谈各自的弱点，好让我们彼此了解呢？”他的话立即得到赞同。

一个说：“我好喝酒，常常是见酒不要命，不醉不罢休。”

接着，另一人说：“既然老兄如此坦诚，我不妨也实话实说吧。我好赌，有时，甚至想偷钱去赌。”大家又是一惊。

第三个商人说：“老兄们，我真是伤透脑筋了，知道吗，我越来越喜欢邻居家的一个女儿——一个有夫之妇。”

轮到第四个商人了，可他默不做声，其他三人再三追问，他才开口说道：“我真不知道如何启齿呀！”

“没关系，老兄，我们一定为你保密！”

“是这样的，我有一个改不了的毛病——好传闲话。”

(蔡联珠 编译)



导师的愿望

一个博士生导师带着他的两个研究生在路上散步。突然，一个学生发现路边草地里有一盏破旧的油灯，就走过去把它捡起来，并用手擦了擦表面的灰尘。猛然间只听到“砰”的一声，油灯冒出一团烟雾，一个巨大的精灵出现在3个人面前。只听那个精灵说：“我已经在里面关了900年了，为了感谢你们把我释放出来，我可以满足你们每人一个要求！”

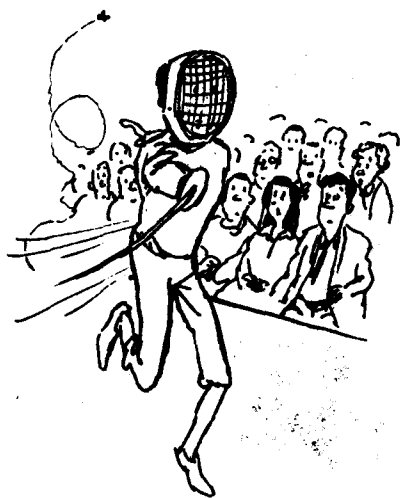
第一个研究生兴奋地说：“乖乖！我还以为童话里才有精灵呢，没想到真能遇上！我从小就有一个梦想，想驾着一艘游艇去环球航行！”“没问题！”精灵打了个响指，那个研究生瞬间消失了。

第二个研究生连忙说：“我想带女友去夏威夷度个浪漫的假期！”“你倒会很享受呢！”精灵一弹响指，那个研究生也不见了。

最后，精灵问德高望重的博士生导师：“老教授，你有什么愿望？”博士生导师看了看手表，严肃地说：“半小时以后，让他们两个在实验室等我。”

(孔拥军 编译)

最伟大的击剑手



一场世界最佳击剑手的表演正在进行。

首先出场的是排名第三的击剑手。一只苍蝇飞了出来，随着一道寒光，击剑手的剑在空中划了一个弧，将苍蝇劈成了两半！全场观众都欢呼起来。

紧接着，排名第二的击剑手出场了，他干净利落地将一只苍蝇切成了四半，赢得了一阵更大的欢呼声。

最紧张的时刻到了，现场一阵沉默，人们期盼着世界上最伟大的击剑手出场表演。苍蝇飞出来了，只见那位排名第一的击剑手长剑一划——可是，那只苍蝇还在继续飞行！观众们被惊呆了：最伟大的击剑手竟然错过了他的目标，太出丑了！然而，这位伟大的击剑手还在微笑着。

“你有什么可高兴的？”观众里有人嚷道，“你根本没击中呀！”

“啊，”剑手平静地说，“不错，它还活着——但永远也做不成爸爸了。”

(纳兰溪)